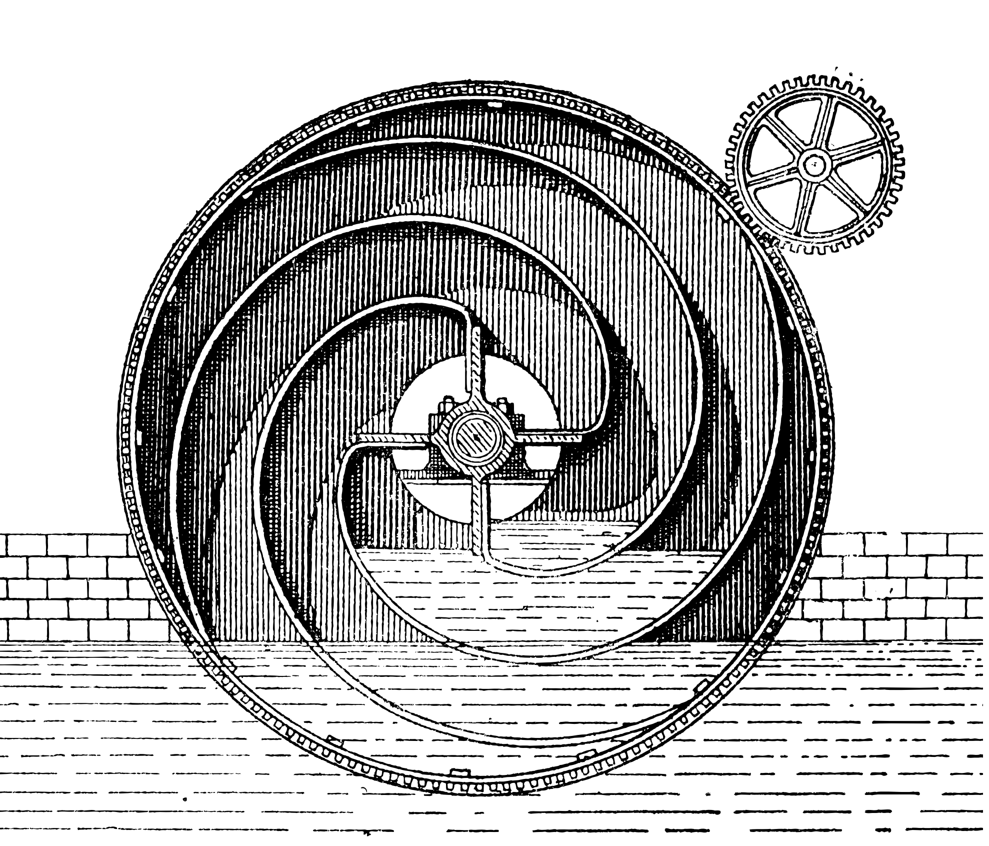


Exposición

‘UNA MÁQUINA DESEA INSTRUCCIONES COMO UN JARDÍN DESEA DISCIPLINA’

COMISARIA: Catalina Lozano

DEL 26 DE JUNIO AL 7 DE SEPTIEMBRE

SALA DE EXPOSICIONES. PLANTA -2

HORARIO
Todos los dias
11:00-21:00h

Entrada Libre

ARTEA ETA KULTURA
ARTE Y CULTURA

Alhóndiga Bilbao
Donde Vive la Cultura
www.alhondigabilbao.com

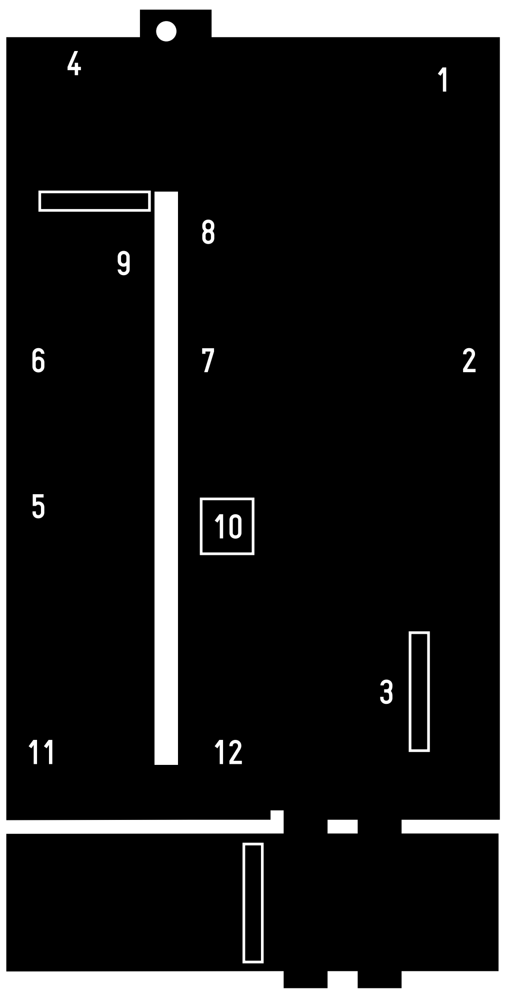
Producción
MARCO MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEA DE VIGO
49 NORD 6 EST FRAC LORRAINE

Medios colaboradores
EL CORREO

‘Una máquina desea instrucciones como un jardín desea disciplina’ analiza procesos de colonización interna en Europa que coinciden históricamente con la transición hacia el capitalismo y la formación del pensamiento y la política modernos, y con el establecimiento paulatino de estados-nación que implicó la imposición de estrategias de homogeneización sobre diferentes pueblos. Los procesos sociales, económicos, políticos y culturales a los que nos referimos no ocurren aisladamente, sino que se trenzan en un tejido complejo, pero inacabado y cambiante. Los trabajos reunidos en este proyecto intentan disolver la dualidad platónica entre mundo material y mundo abstracto, de la que se apropia el cristianismo (cuerpo y alma), secularizada después en el pensamiento moderno (cuerpo y razón), y redistribuida ampliamente en clasificaciones sociales.

‘Una máquina desea instrucciones como un jardín desea disciplina’ es el proyecto ganador del Premio MARCO/FRAC Lorraine para jóvenes comisarios 2012. La exposición, comisariada por Catalina Lozano, es una producción de MARCO (Vigo, ES) y Frac Lorraine (Metz, FR).

PLANO DE LA EXPOSICIÓN



ENTRADA

1. **MARIA THEREZA ALVES Y JIMMIE DURHAM** ‘Museum of European Normality’
2. **IRANZU ANTONA** ‘Dar encuentro’
3. **JIMMIE DURHAM** ‘Una máquina desea instrucción como un jardín desea disciplina’
4. **HARUN FAROCKI** ‘Bilder der Welt und Inschrift des Krieges’
5. **PATRICK KEILLER** ‘The Possibility of Life’s Survival on the Planet’
6. **ANJA KIRSCHNER Y DAVID PANOS** ‘An Exchange for Fire’
7. **CANDICE LIN** ‘Birth of a Nation’, 2008 ‘Types of Magic’, 2010
8. **CARME NOGUEIRA** ‘Citoyenneté’
9. **OLIVIA PLENDER** ‘Hortus Conclusus (Enclosed Garden)’
10. **XABIER SALABERRÍA** Sin título
11. **JORGE SATORRE** ‘Los Negros’
12. **KLAUS WEBER** ‘Witch’s Ladder’

www.alhondigabilbao.com

info@alhondigabilbao.com
PLAZA ARRIQUIBAR, 4- 48010 BILBAO
944 014 014

MARIA THEREZA ALVES Y JIMMIE DURHAM

‘Museum of European Normality’, 2008
(‘Museo de la Normalidad Europea’)

Este trabajo colaborativo voltea la mirada etnológica hacia Europa. Mientras Alves visita ciertos valores occidentales que se imponen como universales, como la identificación de la costumbre de mirar a los ojos como símbolo de honestidad, y los identifica con lo que los etnólogos llaman rituales, Durham examina documentos de la vida cotidiana en una sociedad capitalista para desnaturalizarlos.

IRANZU ANTONA

‘Dar encuentro’, 2014

Antona explora la imagen espectacular y reduccionista típica de las postales. El proyecto parte de una contraposición formal y matérica entre dos modelos arquitectónicos: el estilo internacional y la arquitectura griega clásica, relacionando dos momentos históricos que se conectan ideológicamente en el proyecto moderno eurocéntrico.

JIMMIE DURHAM

‘Una máquina desea instrucción como un jardín desea disciplina’, 2013

Este dibujo expresa una cierta condición moderna en la que la naturaleza ha pasado a ser entendida y organizada bajo una visión mecanicista, privándola de su poder para interceder con los humanos, coartando –por lo menos ilusoriamente– su fuerza y reconduciéndola hacia la producción al servicio del hombre. Esta visión, se ha ido multiplicando y aplicando a todos los ámbitos de la vida humana, llevando a la desacralización en las relaciones sociales y con el mundo en general.

HARUN FAROCKI

‘Bilder der Welt und Inschrift des Krieges’, 1988
(‘Imágenes del mundo e inscripciones de la guerra’)

Es una reflexión sobre la mecanización de la vida en la modernidad y las consecuencias de un entendimiento mecanizado del mundo en el desarrollo de las tecnologías de guerra, vigilancia y control de los prisioneros. La captura fotográfica de imágenes desencadenó un desarrollo militar y de control social, que a su vez genera sus propias contra-tecnologías, en el que la vida humana va siendo reducida a mera información.

PATRICK KEILLER

‘The Possibility of Life’s Survival on the Planet’, 2012
(‘La posibilidad de supervivencia de la vida en el planeta’) páginas 30-31

La página 29 termina diciendo: ‘Había leído que uno de los factores que facilitó inicialmente el desarrollo del capitalismo industrial en Inglaterra fue la movilidad de la mano de obra agrícola existente. No obstante, dicha flexibilidad en el mercado laboral no derivó de las libertades anglosajonas tradicionales, sino de la legislación gubernamental: ‘Una legislación para prevenir la expulsión de personas pobres hasta que puedan ser imputables’, la enmienda de 1795 a la Ley de Asentamientos ‘con el interés de liberar manos para que vayan allí donde la pujante empresa capitalista más las necesita’.*
‘Ese mismo año, un meteorito cayó en Yorkshire, lo que confirmó la existencia de meteoritos, y llevó a Robinson a concluir que la caída de un meteorito coincide necesariamente con un acontecimiento histórico de gran relevancia’.

* John Torpey: *The Invention of the Passport: Surveillance, Citizenship and the State* (Cambridge, 1999), p.67.

ANJA KIRSCHNER Y DAVID PANOS

‘An Exchange for Fire’, 2013
(‘Un intercambio con el fuego’)

Dividida en cinco capítulos (Sacrificio, No-ciudadanos, Responsabilidad Personal, Auxilio y Deuda), esta obra está compuesta por material grabado en Grecia durante el 2012 y textos de Clinical Wasteman que buscan relacionar la historia de la moneda y la monetarización de las sociedades, la deuda, la fiscalización y los valores opresivos que éstas promueven bajo una noción excluyente de ciudadanía dentro del capitalismo en un clima de crisis financiera global.

CANDICE LIN

‘Birth of a Nation’, 2008 ‘Types of Magic’, 2010
(El nacimiento de una nación) (Tipos de Magia)

Estos dibujos examinan las nociones de raza, género y sexualidad en relación con la construcción de un orden social capitalista y patriarcal. Las referencias al salvajismo y al primitivismo permiten a Candice Lin señalar la satanización de la alteridad, utilizada para crear un paradigma de productividad que responde a las exigencias de un modelo de sociedad definido.

CARME NOGUEIRA

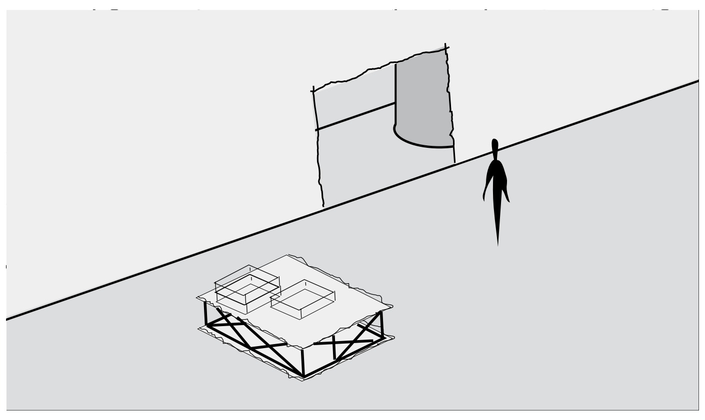
‘Citoyenneté’, 2012
(‘Ciudadanía’)

Carme Nogueira a menudo examina la relación entre paisaje y ciudadanía, explorando en este caso discursos de afirmación y disidencia en el discurso nacional francés y su construcción de la mano del proyecto colonial. Nogueira lee textos o discursos en lugares específicos de París y sus alrededores, evocando momentos clave en la construcción, no libre de disenso, de la noción de ciudadanía y su relación con el entorno urbano.

OLIVIA PLENDER

‘Hortus Conclusus (Enclosed Garden)’, 2012
(‘Hortus Conclusus [Jardín cerrado]’)

Este trabajo muestra una pirámide de explotación y la jerarquía social británica. Arriba en el móvil se encuentran la monarquía y la típica casa de la aristocracia rural inglesa de los siglos XVIII y XIX. Éstas se apoyan sobre la explotación de los que están en la parte de abajo: materias primas tanto locales como de las colonias (incluyendo personas y animales). El dibujo con cinta adhesiva en el suelo representa el patrón de un jardín de una casa rural inglesa.



XABIER SALABERRIA

Sin titulo, 2014

Salaberría interviene en el diseño general de la exposición, continuando su investigación sobre las implicaciones ideológicas de los sistemas de exposición y evidenciando ciertas convenciones y estrategias. Su trabajo opera a dos niveles dentro de la exposición: como objeto escultórico que recoge protocolos formales con la intención de desnaturalizar cánones establecidos, y como una propuesta que trata de poner en acción ciertos mecanismos mentales y subjetividades al generar un hueco en un muro que incide en el recorrido, marcando tiempos e itinerarios sin un fin determinado.

JORGE SATORRE

‘Los Negros (Inscripciones, Gestos)’, 2011-2013

En este vasto proyecto de investigación, compuesto de varias obras, Satorre examina las formas en las que se negociaron de manera dispar las creencias populares con la doctrina de la Iglesia a finales del medioevo en el norte de Italia, durante la Inquisición. Partiendo de ‘El Queso y los Gusanos’ de Carlo Ginzburg, Satorre intenta descubrir indicios de una historia de tensiones entre los esfuerzos de la Iglesia por absorber o reprimir lo que se consideraba paganismo y las estrategias populares para infiltrar prácticas pre-cristianas agrícolas dentro de su vida como fieles católicos. El título ‘Los Negros’ hace referencia a los escritores anónimos y a la fascinación del artista por encontrar los rastros de aquello que quedó por fuera de la narración.

KLAUS WEBER

‘Witch’s Ladder’, 2011
(‘Escalera de bruja’)

Ésta es una versión sobredimensionada de las escaleras de bruja que se utilizan en la brujería y que permiten que los demonios entren en un edificio a través del techo, transmitiendo una contra-energía que perturba las condiciones de recepción dentro de la racionalidad funcionalista por la que se han regido los museos. El poder para hacerlo se deriva de las plumas que vienen de animales que viven en cautiverio, por lo que contrarrestan efectivamente las relaciones morales cristiana y moderna con la naturaleza – la segunda una versión secularizada de la primera muy a menudo – revirtiendo sus efectos.

MARIA THEREZA ALVES ETA JIMMIE DURHAM

'Museum of European Normality', 2008

('Normaltasun Europarraren Museoa')

Elkarlaneko lan horrek begirada etnologikoa Europarantz itzultzen du. Alvesek balore unibertsal gisa nagusitzen diren mendebaldeko zenbait balore bisitatzen ditu, hala nola, begiei begiratzeko ohitura zintzotasunaren ikurtzat hartzea, eta etnologoentzat errituak direlakoekin parekatzen ditu; Durhamek, berriz, gizarte kapitalista bateko eguneroko bizitzaren dokumentuak aztertzen ditu, horiek desnaturalizatzearren.

IRANZU ANTONA

'Dar encuentro', 2014

('Elkartzea sorraraztea')

Antonak postal-txartelen berezko irudi ikusgarri eta erredukzionista miatzen du. Proiektu horren abiapuntua bi eredu arkitektoniko hauen arteko kontraproposamen formala eta materikoa da: Nazioarteko Estiloa eta Grezia Klasikoko arkitektura, ideologiaren aldetik proiektu moderno eurozentrikoan lotzen diren bi une historiko elkarrekin lotuz.

JIMMIE DURHAM

'Una máquina desea instrucción como un jardín desea disciplina', 2013

('Lorategi batek diziplina desiratzen duen moduan desiratzen ditu makina batek jarraibideak')

Marrazki horrek halako izaera moderno bat adierazten du: natura ikuspegi mekanizista batetik ulertu eta antolatzera igaro da eta hari gizakiekin bitarteko izateko ahalmena kendu zaio, indarra murriztu – irudimenez behintzat – eta gizakiaren zerbitzurako ekoizpenerantz bideratzeko. Ikuspegi hori ugaritu egin da eta gizakien bizitzaren eremu guztietan aplikatu da, gizarte-harremanetan eta, oro har, munduarekiko sakratutasuna kentzea ekarri duela.

HARUN FAROCKI

'Bilder der Welt und Inschrift des Krieges', 1988

('Munduko irudiak eta gerrako inskripzioak')

Modernitateko bizitzaren mekanizazioari buruzko eta, gerraren eta presoen zainketa eta kontrolen teknologien garapenean, munduaren adiera mekanizatu baten ondorioei buruzko gogoeta da. Irudiak argazki-kamera batez harrapatu izanak garapen militarra eta gizarte-kontrolaren garapena eragin zituen; garapen horrek bere kontra-teknologiak sortzen ditu, eta adiera horretan gizakien bizia informazio hutsa besterik ez da bilakatzen.

PATRICK KEILLER

'The Possibility of Life's Survival on the Planet', 2012

('Bizitzak bizirik irauteko aukera planetan') 30–31 orrialdeak

Hauek dira 29. orrialdearen azken hitzak: 'Hasiera batean Ingalaterrako kapitalismo industrialaren garapena erraztu zuten faktoreetako bat garaiko nekazaritzako eskulanaren mugigarritasuna izan zela irakurri nuen. Hala ere, lan-merkatuko malgutasun hura ez zen askatasun anglosaxoi tradizionalen ondorioa izan, gobernuaren legeriarena baizik: 'Txiroak egozgarriak izan arte horiek kanporatzea prebenitzeko legeria', Asentuen Legeari 1795ean egindako zuzenketa, 'eskuak aske uzteko, enpresa kapitalista lehiatsuak gehien behar dituen lekura joan daitezen'.*
'Urte berean, meteorito bat erori zen Yorkshiren. Gertaera hark meteoritoak bazirela berretsi zuen, eta meteorito baten erorketa nahitaez garrantzi handiko gertaera historiko batekin batera gertatzen dela ondorioztatzera eraman zuen Robinson'.

* John Torpey: *The Invention of the Passport: Surveillance, Citizenship and the State* (Cambridge, 1999), 67.Orr.

ANJA KIRSCHNER ETA DAVID PANOS

'An Exchange for Fire', 2013

('Su-truke bat')

Lan hau bost kapitulutan banatuta dago (Sakrifizioa, Ez-herritarrak, Erantzukizun pertsonala, Laguntza eta Zorra) eta material hauek osatzen dute: 2012an Grezian grabatutako materiala eta Clinical Wastemanen testuak, zeinek monetaren historia eta gizarteen monetarizazioa, zorra, fiskalizazioa eta, mundu mailako finantza-krisiaren giroan, kapitalismoaren barruan herritartasunaren nozio baztertzaile baten menpean, horiek sustatzen dituzten balore zapaltzaileak elkarrekin lotu nahi dituzten.

CANDICE LIN

'Birth of a Nation', 2008 ('Nazio baten jaiotza')

'Types of Magic', 2010 ('Magia-motak')

Marrazki horiek arraza, generoa eta sexualitatea nozioak aztertzen dituzte, ordena sozial kapitalista eta patriarkalaren eraikuntzarekin duten lotura kontuan hartuta. Basakeriari eta primitibismoari buruzko erreferentziek, gizarte-eredu zehaztu baten eskakizunei erantzuten dien produktibitatearen paradigma sortzeko erabili den alteritatearen deabrutzea nabarmentzeko aukera ematen diote Candice Lini.

CARME NOGUEIRA

'Citoyenneté', 2012

('Herritartasuna')

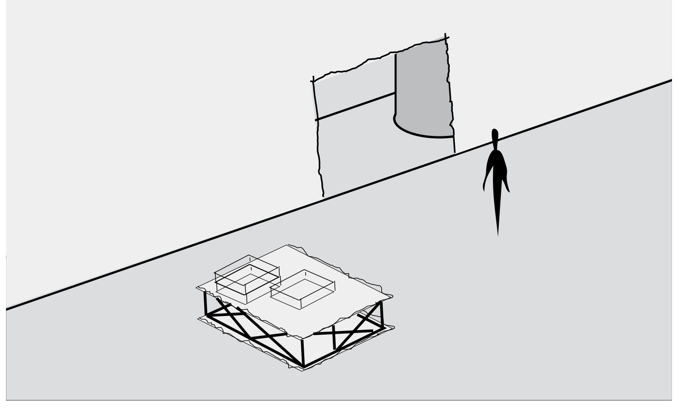
Carme Nogueirak askotan aztertzen du paisaiaren eta herritartasunaren arteko zerikusia, eta kasu honetan, arrazoibide nazional frantziarreko eta proiektu kolonialaren eskutik egindako eraikuntzako baieztapeneko eta disidentziako arrazoibideak miatzen ditu. Nogueirak testuak edo hitzaldiak Pariseko edo hiriaren inguruko toki jakinetan irakurtzen ditu, herritartasunaren nozioaren eta horrek hiri-inguruarekin duen loturaren eraikuntzako –desakordioz betea– funtsezko uneak gogora ekarriz.

OLIVIA PLENDER

'Hortus Conclusus (Enclosed Garden)', 2012

('Hortus Conclusus [Lorategi itxia]')

Lan horrek ustiapen-piramide bat eta gizarte-hierarkia britainiarra erakusten ditu. Goialdean, mugikarian, monarkia eta XVIII. eta XIX. mendeetako landa-aristokrazia ingelesaren etxe tipikoa daude. Klase horiek behealdean daudenen ustiapena dute euskarri: lehengaiak, bertakoak nahiz kolonietakoak (pertsonak eta animaliak barne). Lurzoruko zinta itsaskordun marrazkiak, Ingalaterrako landetxe baten lorategiaren eredua irudikatzen du.



XABIER SALABERRIA

Izenbururik gabe, 2014

Salaberriak erakusketaren diseinu orokorrean esku hartzen du, erakusketa-sistemen inplikazio ideologiei buruzko ikerketarekin jarraituz eta nolabaiteko konbentzioak eta estrategiak agerian jarriz. Erakusketa barruan, bi mailatan jarduten du haren lanak: protokolo formalak biltzen dituen eskultura-objektu gisa, ezarritako kanonak desnaturalizatzeko asmoz, eta, xede jakin bat izan gabe denborak eta ibilbideak jarrita, ibilbidean eragina duen horman zulo bat sortzean, nolabaiteko buruko mekanismoak eta subjektibotasunak eragiten saiatzen den proposamen gisa.

JORGE SATORRE

'Los Negros (Inscripciones, Gestos)', 2011-2013

('Beltzak [inskripzioak, keinuak]')

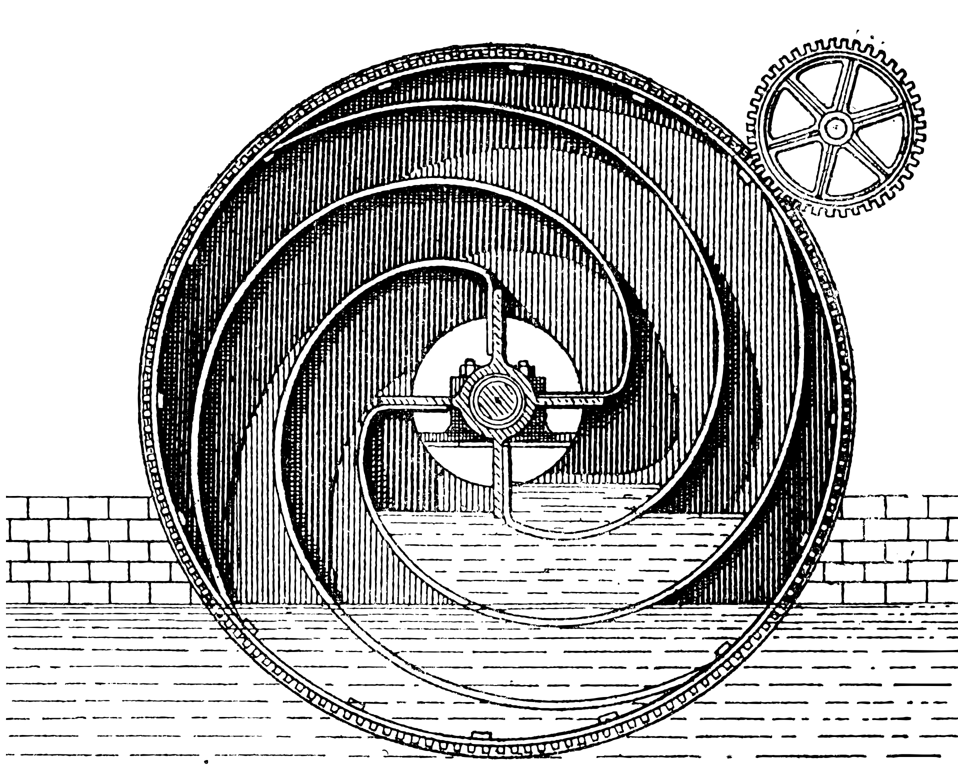
Hainbat lanek osaturiko ikerketa-proiektu handi horretan, Italiako iparraldean Erdi Aroaren bukaeran, Inkisizioan zehar, sinesmen herrikoiak Elizaren ikasbidearekin negoziatu ziren era desberdinak aztertzen ditu Satorrek. Carlo Ginzburgen 'El Queso y los Gusanos' oinarri hartuta, Elizak paganismotzat jotzen zuena bereganatzeko edo itoarazteko egin zituen ahaleginen eta herritarrek beren fededun katoliko gisako bizitzetan kristautasunaren aurreko nekazaritzako jardunak sartzeko finkatu zituzten estrategien arteko tentsioen historiaren aztarnak aurkitzen saiatzen da Satorre. 'Los Negros' izenburua, idazle ezezagunez eta artistak kontakizunaren kanpotik geratu zenaren aztarnak aurkitzeko duen liluraz ari da.

KLAUS WEBER

'Witch's Ladder', 2011

('Sorginaren eskailera')

Sorgintzan erabiltzen diren eta deabruak eraikin batera sabaitik sartzeko bidea ematen duten sorgin-eskaileren neurriz gain dimentsionatutako bertsioa da hau, museoak zuzendu dituen arrazionaltasun funtzionalistaren barruko harrera-baldintzak asaldatzen dituen kontra-energia adieraziz. Hori egiteko ahalmena itxian bizi diren animaliengandik datozen lumen ondorio da, beraz, naturarekiko harreman moral kristau eta modernoa –bigarrena, askotan, lehenengoaren bertsio sekularizatua– benetan indargabetzen dituzte, haren ondoreak lehengoratuz.



Erakusketa

'LORATEGI BATEK DIZIPLINA DESIRATZEN DUEN MODUAN DESIRATZEN DITU MAKINA BATEK JARRAIBIDEAK'

KOMISARIOA: Catalina Lozano

EKAINAREN 26TIK IRAILAREN 7RA

ERAKUSKETA ARETOA. -2 SOLAIRUA

ORDUTEGIA
Egunero
11:00-21:00

Sarrera dohainik

Ekoizpena
MARCO MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEA DE VIGO
49 NORD 6 EST FRAC LORRAINE

Hedabide laguntzaileak
EL CORREO
SER

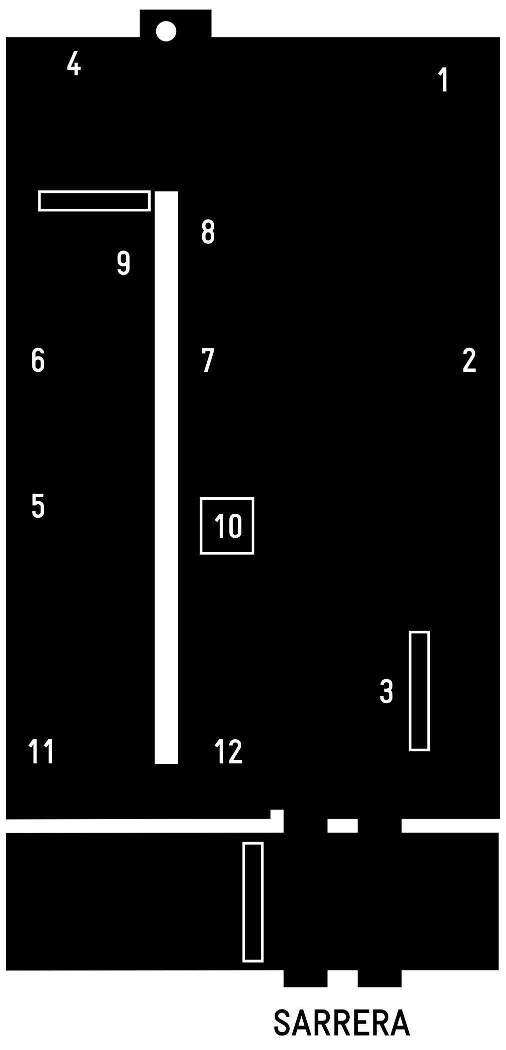
ARTEA ETA KULTURA
ARTE Y CULTURA

Alhóndiga Bilbao
Kultura Bizi Den Tokia
www.alhondigabilbao.com

'Loraтegi batek diziplina desiratzen duen moduan desiratzen ditu makina batek jarraibideak' izeneko proiektuak Europa barruan gertatutako kolonizazio-prozesuak aztertzen ditu. Izan ere, prozesu horiek, kapitalismoranzko trantsizioa, pentsaera eta politika modernoen sorrera eta estatu-nazioen pixkanakako eraketa -hainbat herrialderi homogeneizatze-prozesuak inposatzea ekarri zuena- aldi berean gertatu ziren historian. Aipatu ditugun prozesu sozial, ekonomiko, politiko eta kulturalak ez dira bakoitza bere aldetik gertatzen; aitzitik, burutu gabeko eta aldakorra den ehun konplexu batean txirikordatzen dira. Proiektu horretan bildutako lanek mundu materialaren eta mundu abstraktuaren arteko dualtasun platonikoa desegin nahi dute. Dualtasun hartaz kristautasuna jabetu egin da (gorputza eta arima) eta, geroago, dualtasun hura pentsaera modernoan sekularizatu egin da (gorputza eta arrazoia), eta gizarteko sailkapenetan zabalki birbanatu da.

'Loraтegi batek diziplina desiratzen duen moduan desiratzen ditu makina batek jarraibideak' proiektua da gazte komisarioentzako MARCO/FRAC Lorraine Sariaren irabazlea. Erakusketa hori, Catalina Lozanok koordinatzen duena, MARCOren (Vigo, ES) eta Frac Lorraineren (Metz, FR) ekoizpena da.

ERAKUSGELAREN PLANOA



1 MARIA THEREZA ALVES Y JIMMIE DURHAM
'Museum of European Normality'

2 IRANZU ANTONA
'Dar encuentro'

3 JIMMIE DURHAM
'Una máquina desea instrucción como un jardín desea disciplina'

4 HARUN FAROCKI
'Bilder der Welt und Inschrift des Krieges'

5 PATRICK KEILLER
'The Possibility of Life's Survival on the Planet'

6 ANJA KIRSCHNER Y DAVID PANOS
'An Exchange for Fire'

7 CANDICE LIN
'Birth of a Nation', 2008
'Types of Magic', 2010

8 CARME NOGUEIRA
'Citoyenneté'

9 OLIVIA PLENDER
'Hortus Conclusus (Enclosed Garden)'

10 XABIER SALABERRÍA
Sin título

11 JORGE SATORRE
'Los Negros'

12 KLAUS WEBER
'Witch's Ladder'

www.alhondigabilbao.com

info@alhondigabilbao.com
ARRIQUIBAR PLAZA, 4- 48010 BILBO
944 014 014